

NAM

NAHUM

Tơlơi Pơhiăp Hlâu

Söp-hră Nahum jing tơlơi pơdôi djă-hơdơr kơ tơlơi plei Nineweh răm-rai, anũn jing plei-phũn pô rỗh-ayăt đưm lai h anũn kơtữ-juă bing Israel, jing bing Assiria yơh. Tơlơi răm-rai plei Nineweh anũn, jẻ bơi rơnuố thũn tal tơduh H.K., arăng yap kơ tơlơi truh anũn jing tơlơi Oĩ Adai phat-kơđi bơi lỏn-čar sat-bai pơgao-pơang yơh.

Jar Atũt-Kơsem

Tơlơi phat-kơđi bơi plei Nineweh (1:1-15)

Tơlơi plei Nineweh răm-rai (2:1–3:19)

1

¹Söp-hră anai jing boh-hiăp mớng Oĩ Adai pơhiăp kơ plei-phũn Nineweh. Nahum jing pô-pơala mớng plei Elkos mả-tũ boh-hiăp anai mớng tơlơi pơbuh ãu.^a

Tơlơi Yahweh Hil Pơkơđờng Glăi Hăng Plei-Phũn Nineweh

²Yahweh jing Oĩ Adai thâu gạr lai h anũn rũ-nua;

Yahweh rũ-nua lai h anũn bưk-hil.

Yahweh pơkơhmạl bing pơrơmut kơ Ñũ

lai h anũn yuakơ gơñũ hơmâu ngả lai h kơ Ñũ hil, Ñũ pơkơđờng glăi hăng bing gơñũ yơh.

³Yahweh akaih hil samở Ñũ jing Pô kơtang mớyang,

sit Yahweh pơkơhmạl tơlơi soh yơh.

Jơlan Ñũ rơbat hơmâu angĩn rơbũ prớng cởđờng thũt rơbũ-kơthel,

khul kơthul hăng adai jing kar hăng bưih-lỏn gah yũ tởkai Ñũ.

⁴Ñũ pơđar kơ ia-rơsĩ bơi thu lai h anũn rơsĩ thu hĩ;

Ñũ ngả bơi kơ khul ia-krong jing hĩ thu-krô.

Khul kơyâo-pơtâu đang-hơma Basan hăng cữ Karmel jing gliu hĩ

lai h anũn khul bơnga anih-lỏn Lebanôn djot hĩ.

⁵Tơdang Yahweh pơbuh-rai khul lỏn pơpữ cữ pơgơi bơi anăp Ñũ,

lai h anũn khul bỗl-cữ^b lĩk hĩ.

^a1:1-3:19 Yesayah 10:5-34; 14:24-27; Zephanyah 2:13-15.

^b1:5: Anai ăt jing “bul cữ” mớh.

- Lõn-tõnah røyũh-yãh tõdang Yahweh pơbuh-rai,
 abih-bang lõn-tõnah laiñ anũn mơnuih amãng anũn rũng-rãng yơh.
- ⁶Tõdang Ñũ b̄ruk-hil, h̄l̄oi p̄o d̄ui d̄õ-sot l̄ẽ?
 Tõdang Ñũ hil k̄otang biã-mã, h̄l̄oi p̄o d̄ui d̄õ h̄õdip l̄ẽ?
 Ñũ pơơđah t̄ơl̄oi Ñũ hil k̄otang h̄rup hãng j̄ơlah apui;
 t̄ơl̄oi Ñũ hil anũn ngã k̄ơ khul boh-pơtào pơchah h̄i brai.
- ⁷Yahweh jing hiam-klã;
 Ñũ h̄rup hãng sa k̄ơđông-k̄ơjãp kiãng pơgang b̄ing anã-plei Ñũ amãng mông
 t̄ơnap-tap.
 Ñũ rãk-wai h̄l̄oi p̄o đ̄aõ-k̄ơnang k̄ơ Ñũ.
- ⁸Sam̄õ Ñũ h̄rup hãng ia-l̄ing p̄rõng yơh
 klã pơrai h̄i b̄ing r̄õh-ayãt Ñũ hãng pơđjai h̄i abih ḡõũ;
 laiñ anũn Ñũ puh-pơđuai h̄i abih b̄ing pơk̄ơđõng glã hãng Ñũ m̄ũt amãng
 t̄ơl̄oi đjai.
- ⁹H̄oget m̄ơneç sat-b̄ai b̄ing gih ngã kiãng k̄ơ pơk̄ơđõng glã hãng Yahweh l̄ẽ?
 Ñũ ç̄i pơrai h̄i abih-bang b̄ing gih yơh.
 Sit b̄u h̄ơmão h̄l̄oi p̄o ôh d̄ui pơk̄ơđõng glã hãng Ñũ hloh k̄ơ sa w̄õt.
- ¹⁰B̄ing gih jing b̄ing m̄ãt-t̄ơpai,
 apui ç̄i b̄õng h̄i b̄ing gih kar hãng apui b̄õng pum r̄õk d̄roi laiñ anũn adrãng
 kr̄o yơh.
- ¹¹Ở Nineweh, m̄õng ih yơh, h̄ơmão pơt̄ơbiã rai sa ç̄o
 jing p̄o bã hãng lu m̄ơneç sat-b̄ai,
 ñũ yơh jing p̄o ngã m̄ơneç pơk̄ơđõng glã hãng Yahweh.
- ¹²Anai yơh jing t̄ơl̄oi Yahweh pơhiãp hãng b̄ing anã-plei Ñũ jing b̄ing Yudah tui
 anai,
 “W̄õt-tõdah b̄ing Assiria jing b̄ing k̄otang laiñ anũn lu biã-mã,
 arãng ç̄i pơrai h̄i b̄ing ḡõũ laiñ anũn ḡõũ ç̄i r̄õngiã h̄i th̄ẽng yơh.
 Ở b̄ing anã-plei Kào, Kào h̄ơmão pơt̄ơnap laiñ b̄ing gih,
 sam̄õ Kào b̄u ç̄i ngã t̄ơnap k̄ơ b̄ing gih kar hãng anũn d̄õng tah.
- ¹³Rã anai Kào ç̄i pơđũt h̄i t̄ơl̄oi d̄ui b̄ing Assiria gah nḡõ k̄ơ b̄ing gih
 laiñ anũn ç̄i k̄otũng t̄õĩ h̄i khul h̄r̄ẽ çuãk kiãng k̄ơ pơr̄õngai h̄i b̄ing gih.”
- ¹⁴Anai yơh jing t̄ơl̄oi Yahweh h̄ơmão pơđar laiñ k̄ơ b̄ing Assiria tui anai,
 “B̄ing gih b̄u ç̄i h̄ơmão anã-t̄ơç̄o kiãng k̄ơ đ̄jã-pioh anãñ gih ôh.
 Kào ç̄i pơrai h̄i khul rup-trah laiñ anũn rup ç̄ruih-tia
 jing khul ḡơnam amãng khul sang yang b̄ing yang-r̄ơbang gih.

Káo ĩ pŕkra lui pŕsat kŕ bing gih yŕh, O bing Assiria
yuakŕ bing gih bu năng kŕ đŕ hŕdip ôh.”

¹⁵Anai-nê, sa ĩđ ding-kŕna hlak rai găn mŕng khul ĩđ-ĩđan
đjă ba tŕlŕi pŕthâu hiam.

Nũ hlak rai kiăng pŕhaih tŕlŕi đŕi-hĩ!

O bing Yudah, đjă-hŕđŕ bĕ khul tŕlŕi phet gih,
hăng pŕyŕ bĕ kŕ Yahweh khul gŕnam bing gih hŕmâu đŕăn-pŕyŕ lai.
Bing sat-đai đŕ ĩ wang-blah lŕn-ĩđar gih đŕng tah,
yuakŕ bing gŕnũ ĩ răm-rai hĩ abih-bang yŕh.^ĉ

2

Plei-Phũn Nineweh Răm-Rai

¹O Nineweh, pŕ pŕrai hlak rai kŕsung-blah ih!

Pŕ hŕmâu tŕlŕi kŕtang hŕmâu rai lai kiăng pŕrai hĩ ih.

Pŕđap bĕ khul tŕhan pŕgang ih đŕi kŕtuai gah ngŕ pŕnăng-plei ih!

Wai-pŕgang bĕ jŕlan mŭt nao amăng plei!

Pŕđŭt glăi bĕ bing ling-tŕhan ih lai anũn prap-pre bĕ kiăng kŕ blah glăi!

²Yahweh jĕ ĩ rŭ-pŕđŕng glăi lai tŕlŕi kŕđŕh-kŕtang bing Yakŕb

hrup hăng tŕlŕi kŕđŕh-kŕtang nũ hŕmâu hlâu adih

hlâu kŕ bing rŕh-ayăt gŕnũ sua-mă hĩ abih-bang dram-gŕnam gŕnũ.

³Bing ling-tŕhan rŕh-ayăt đjă khul khiŕl mriah,

lai anũn ĩđ-tŕhŕ sum-ao tŕhan mriah-huĩ.

Bing gŕnũ hlak prap-pre kŕsung-blah Nineweh!

Khul rŕđĕh-aseh-blah gŕnũ ĩđrang đlĭp-đlăp kar hăng apui!

Khul aseh gŕnũ đŕ sŭk ôh đŕ đŕnŕng kiăng kŕ kŕsung-blah.

⁴Khul rŕđĕh-aseh đŕai hŕmăr biă-mă đŕi khul jŕlan,

pŕkiaŕ đŕai nao-rai đŕi jŕlan pŕng amăng kuăl-plei.

Khul rŕđĕh anũn hrup hăng jŕlah apui-arŕk đlĭp-đlăp;

gŕnũ đŕai taĩ đlĭp-đlăp kar hăng kŕmlă.

⁵Khua đjă-akŕ gŕnũ iâu-rai pŕđŭt bing khua-moa,

bing gŕnũ teĩ-tŕhneĩ đŕi jŕlan tŕđang gŕnũ rai.

Bing kŕsung-blah jaĩ-amaĩ đŕai nao đŕi bŕnŭ-pŕnăng plei,

^ĉ1:15 Yesayah 52:7.

laih anũn pơđờng đĩ anih pơgang kơ tơmẽh-tũl kiãng kơ pơrai hĩ pơnãng-plei.

⁶Bing rờh-ayăt pők khul amãng-jạng pơgãn ia-krong;
bing mơnuih amãng sang-pơtao huĩ-brạl biã-mã.

⁷Bing ayăt mã hơbia-pơtao laih anũn pơjing gở jing hĩ mơnã
bing đah-kơmơi hlũn gở pơkrao hrup hãng khul ċim pơrơgõm mơnĩ
laih anũn gơñu tởtũk tởda gơñu pơ yuakơ rơngot-hơning.

⁸Bing anã-plei tởbiã đũa mỡng plei-phũn Nineweh hrup hãng ia tởlũh tởbiã mỡng
bơnữ pơchah.

Bing khua-moa ur krai h tui anai,
“Dờng glai bẻ! Dờng glai bẻ!”
Samở Ɣu hơmâu hơi pơ wởt-glai ôh.

⁹Klẻ-sua mã bẻ amrãk^d anũn!
Klẻ-sua mã bẻ mah anũn!
Amãng plei anũn hơmâu bả hãng mũk-dram^e djợp-mơta.

¹⁰Plei-phũn Nineweh jing hĩ rãm-rai, lui-raih laih anũn trẻh-tởroai laih yơh!
Hơtai-boh glũh-pơchah yuakơ huĩ-brạl;
tởũt pơpữ-pơgơi, tởlơi khĩn-kởtang rơngiã hĩ laih;
bở-mơta jing hĩ bở hrup hãng ia-pur.

¹¹Tui anũn, pơpả plei-phũn Nineweh
jing plei hrup hãng pạ tởpul rơmung-dũl,
jing anih rơmung-dũl ċem-rong tởpul anã gơñu,
jing anih rơmung-dũl tởno hãng ania juăt hyu,
laih anũn anã gơñu juăt hơmâu tởlơi rơnũk-rơnua lẻ?

¹²rơmung-dũl tởno anũn pơdjai hĩ hlô-mơnỡng
laih anũn hek hĩ hlô anũn jing hĩ lu ċởđeh añãm kơ ania ñu hãng tởpul anã
ñu;
giõng anũn ñu pơbả pạ ñu hãng ċởđeh añãm hlô djai.

¹³Yahweh Dữi Kởtang pơhiãp tui anai, “Kâu yơh jing Pơ rờh-ayăt ih,
Kâu ċi ċuh pơrai hĩ khul rờđẻh-aseh-blah ih.
Bing ling-tờhan ih ċi djai hĩ amãng tởlơi pơblah,
laih anũn Kâu ċi mã-pơđũa hĩ abih-bang mũk-dram ih hơmâu mã-pơđũa hĩ

^d2:9: Anai ăt jing “prãk” mỡn.

^e2:9: Anai ăt jing “kõng-ngãn” mỡn.

laih mǝng lõn-čar pǝkǝn.
Tǝlǝi bing ding-kǝna ih rǝkǝo-pǝđar kǝ bing lõn-čar pǝkǝn arǝng ɓu čǝ hǝmǝ
đǝng tah.”

3

Rǝm-Đǝm Kǝ Nineweh

¹Plei-phǝn Nineweh hǝmǝo bǝ hǝng bing blǝr laih anǝn bing pǝđjai mǝnuih
sit čǝ rǝm-rai yǝh.

Plei anǝn hǝmǝo bǝ hǝng mǝk-dram
bing rǝh-ayǝt čǝ klǝ-đua sua-mǝ yǝh!

²Hǝmǝ bǝ, đǝnai gai-hǝnuǝt taih,
đǝnai pong rǝđǝh tǝglǝng,
đǝnai aseh rǝbat đuaǝ,
laih anǝn đǝnai rǝđǝh-aseh đuaǝ hǝmǝr!

³Bing tǝhan-aseh pǝjač aseh gǝnǝ kǝsung nao,
khul đao-gǝm blǝp-blǝp, tǝbǝk črang čir-čar!
Mǝnuih djai lu bǝ-blai,
atǝo-djai blai djǝp anih ɓu thǝo yap ôh,
bing ling-tǝhan rǝh-ayǝt tǝhneč-rǝbuh yuakǝ khul atǝo-djai anǝn.

⁴Yuakǝ plei-phǝn Nineweh hrup hǝng đah-kǝmǝi rǝh-rǝm,
tui anǝn Oǝi Adai čǝ pǝkǝhmǝl hǝ nǝ yǝh.
Nǝu pǝhlǝ-plǝr laih anǝn hǝmǝo bǝ hǝng pǝjǝo-pǝhǝč jing bing ba lu mǝnuih
nao kǝ tǝlǝi djai.

Tui anǝn, nǝu pǝhǝč-plǝr lu lõn-čar rai pǝ nǝ laih anǝn pǝjing hǝ bing gǝ jing
bing hlǝn-mǝnǝ nǝ.

⁵Yahweh Đuri Kotang laǝ, “O Nineweh, Kǝo čǝ pǝkǝhmǝl ih yǝh!
Kǝo čǝ tǝh hǝ abih eng-ao ih kiǝng kǝ ih đǝ mǝhlǝn,
laih anǝn Kǝo čǝ bǝri lu bing lõn-čar ɓuh tǝlǝi mǝhlǝn ih,
laih anǝn gǝnǝ čǝ ɓuh abih-bang tǝlǝi mlǝo ih yǝh.

⁶Kǝo čǝ djik-djak kǝ ih,
laih anǝn gǝm hǝ ih hǝng gǝnam djǝh hǝbǝk-drak.^f
Lu mǝnuih čǝ lǝng krǝng kǝ ih hǝng tǝlǝi kǝtuǝ huǝ-brǝl yǝh.

^f3:6: Anai ǝt jing “hǝbǝk-jrak” mǝn.

- ⁷Abih-bang hlo̩i pō ʔuh ih ʔi nger ʔua̩ h̩ mǝng ih,
 go̩nu ʔi lai̩, ‘Abih-bang plei-pla Nineweh r̩m-rai lai̩!
 Hlo̩i ʔi pap-drap kō n̩u l̩ẽ?
 Pop̩a K̩ao, jing Yahweh, ʔu̩i ho̩dua̩h pō ʔi p̩juh-alum kō n̩u l̩ẽ?’”
- ⁸O̩ Nineweh, ih jing hiam hloh kō plei-ph̩n̩ Thebes am̩ng ʔar Êjip h̩ã?
 Plei an̩n ăt ho̩m̩ao ia krong p̩gang kar h̩ng p̩n̩ng-plei m̩n̩,
 an̩n jing krong Nil yo̩h jum-dar n̩u jing p̩n̩ng-p̩gang n̩u.
- ⁹Bing m̩nu̩ih am̩ng plei-ph̩n̩ Thebes an̩n git-gai wai-l̩ng l̩n-ʔar Kus lai̩ an̩n
 l̩n-ʔar Êjip,
 n̩u ho̩m̩ao to̩lo̩i ko̩tang p̩ng ʔu ʔhao p̩k̩a ôh;
 ʔing m̩nu̩ih l̩n-ʔar Phut lai̩ an̩n l̩n-ʔar Libia jing ʔing go̩p-djru kō n̩u.
- ¹⁰Sam̩o̩ ʔing r̩h-ay̩t m̩-p̩o̩dua̩ h̩ ʔing an̩-plei Thebes jing ʔing m̩n̩a nao ʔo̩ p̩
 l̩n-ʔar ataih.
 Bing to̩han r̩h-ay̩t m̩ ʔing an̩ nge go̩nu ho̩p̩rah p̩o̩djai h̩ ʔoi dj̩p anih
 am̩ng plei.
 Bing r̩h an̩n ak̩a ʔing khua git-gai Thebes h̩ng khul hr̩ ʔu̩ak̩
 lai̩ an̩n ng̩ ʔram ki̩ng p̩pha ʔing m̩n̩a an̩n to̩ng-krah go̩nu pō.
- ¹¹O̩ Nineweh, ih ăt ʔi jing pō m̩t to̩pai lai̩ an̩n ro̩bat s̩ng-r̩ng m̩n̩!
 Ih ăt ʔi gir ʔua̩-k̩o̩ʔp m̩ng ʔing r̩h-ay̩t ih m̩n̩.
- ¹²Abih-bang k̩o̩ʔo̩ng ko̩tang ih ʔi r̩m-rai h̩ hrup h̩ng khul k̩yo̩ao hra ho̩m̩ao khul
 boh to̩s̩a;
 to̩dang ar̩ng ro̩y̩uh k̩yo̩ao hra an̩n,
 khul boh hra an̩n r̩h dj̩o̩ ʔoi am̩ng-bah ar̩ng ki̩ng kō ʔo̩ng yo̩h.
- ¹³Bing ling-to̩han ih ʔu an̩m tah hrup h̩ng ʔing ʔah-k̩o̩m̩oi,
 lai̩ an̩n l̩n-ʔar ih ʔu ko̩j̩ap ʔo̩ng tah ʔoi an̩p ʔing r̩h-ay̩t ih.
 Apui yo̩h ʔi ʔo̩ng p̩rai h̩ gai k̩l-p̩g̩n̩ khul am̩ng-j̩ng ih.
- ¹⁴Dj̩o̩-pio̩h b̩e ia prap-pre yuak̩o̩ ar̩ng blah-hru̩a̩ ih,
 lai̩ an̩n p̩ko̩j̩ap gla̩ b̩e khul k̩o̩ʔo̩ng ko̩tang ih!
 Ju̩a b̩e l̩n-kra̩ ki̩ng kō m̩n̩ ʔrik̩,
 lai̩ an̩n prap-pre b̩e ki̩ng kō m̩n̩-p̩kra khul ga̩!
- ¹⁵Ho̩get-to̩lo̩i ih ng̩a t̩u m̩n̩, sam̩o̩ apui yo̩h ʔi ho̩r-ʔuh h̩ ih to̩l djai,
 ʔo̩dah ʔao-g̩m̩ yo̩h ʔi p̩o̩djai h̩ ih.
 Ih ʔi r̩m-rai h̩ abih-bang hrup h̩ng khul ko̩top ʔo̩ng h̩ abih go̩nam-t̩m yo̩h.
 Iau pot̩m gla̩ b̩e lu hrup h̩ng khul ko̩top,
 iau p̩ʔut gla̩ b̩e lu hrup h̩ng khul ko̩top-k̩o̩pl̩ng!

- ¹⁶Ih hơmâo pơtơbiã rai lu ðing sĩ-mnia
tơl gơñu lu hloh kơ khul pơtũ amãng adai adih!
Samở rã anai gơñu rơngiã hĩ lai hrup hăng khul kơtop blang cãng pờ ðuãi hĩ.
- ¹⁷Þing khua-moa ih hrup hăng khul kơtop-hlăt
dỗ gãm ðơi khul pơnăng-plei amãng hơi rơ-ốt.
Samở tởdang yang-hơi ðĩ glông, gơñu pờ ðuãi hĩ,
lai h anũn ðu hơmâo hơi pơ ôh thâu-krăn pơpã anih gơñu hơmâo pờ ðuãi
laih.
- ¹⁸Ở pơtao Assiria, ðing khua-tring lai h anũn khua-moa ih jing ðing wai-lăng plei-pla
ih,
gơñu ðjai lai h anũn pĩt hlông-lar lai h.
Yuakơ tởlơi anai yơh, ðing anã-plei ih hrup hăng triu ðuãi cởlah-cởlap amãng
khul cữ-căn,
lai h anũn ðu hơmâo hơi pơ pơbut ba glaĩ gơñu ôh.
- ¹⁹Ih hrup hăng sa cở mơnuih ruã-rơka,
ðu hơmâo jrao hơget ôh ðũi pơhlạo hĩ rơnam ruã-rơka ñu.
Abih-bang hơi pơ hơmũ tởlơi pơthâu-phrâu anai rã ruai kơ tởlơi ih rãm-rai,
gơñu cỉ pãh tởngan hờk-mơak yơh.
Yuakơ ih hơmâo ngã sat-ðai lai h nanao kơ lu mơnuih hlâu adih.
ðu hơmâo hơi pơ tởklaih hĩ ôh.